

**Las babas del sabio.  
Ensayos sobre la  
dislocación de la  
escritura.**

BIAGIO D'ANGELO.  
Fondo Editorial de la  
Universidad Católica  
Sedes Sapientiae. Lima,  
Perú, 2008.

## **Sobre “Las babas del sabio” de Biagio D’Angelo**

Mariana Giordano \* y Silvia Calosso \*\*  
Universidad Nacional del Litoral

En su libro *Las babas del sabio. Ensayos sobre la dislocación de la escritura* Biagio D’Angelo<sup>1</sup> ha recopilado nueve ensayos que dan cuenta del entrecruzamiento de la literatura con otros textos tanto literarios como provenientes de otras disciplinas artísticas. Ya desde el título el autor intertextualiza con aquel famoso cuento de Cortázar cuya anécdota es el descubrimiento de un hecho criminal por parte de un fotógrafo y la imposibilidad de documentarlo, llevado al cine en la aclamada *Blow up* de Antonioni. “Babas del diablo”, por su parte, es el nombre metafórico que en Argentina recibe una planta que suelta sus semillas al aire en forma de finas y blandas líneas blancas que cruzan el aire en el verano pampeano. Y el cuento está ambientado en París, mientras el film transcurre en un Londres sesentista...

250 251

La cuestión de pensar al texto en términos semióticos, como algo que puede ser considerado *signo* y estudiar las relaciones entre signos visuales y signos verbales no es asunto nuevo. Biagio explica que ya los formalistas rusos habían reflexionado sobre el tema y hasta algunos, como Tinianov y Shklovski, hicieron sus aportes a la teoría del cine. Pero esta fusión de diferentes códigos, pertinente con certeza a la contemporaneidad, se puede remontar aún más hacia el pasado. Un caso ejemplar en la Inglaterra del S. XVIII viene de la mano de Sterne con su *Tristram Shandy* y la inclusión en dicha novela de una página negra para dar cuenta de la muerte de un personaje. Entrando en la contemporaneidad, D’Angelo reconoce que *El nombre de la rosa* es una novela arquetípica de la semiosis del S XX y que la narrativa de Manuel Puig, pionera en la incorporación de discursos de la cultura popular como las letras de boleros y las películas de Hollywood de los años 30 y 40, ha contribuido a modificar los cánones literarios argentinos. Pues la *melange* de discursos emergentes de ámbitos en otras épocas considerados fuera de la especificidad de lo literario, pone en tela de juicio las antiguas dicotomías de alta y baja literatura, cultura de masas y cultura de *élite*.

*Las babas del sabio* nos invita a pensar la literatura y la escritura desde una postura derrideana, como un continuo que se renueva permanentemente y que por lo tanto

\* Ayudante Alumna de Literaturas Francesa e Italiana y Literaturas Germánicas en la Carrera de Letras de la Facultad de Humanidades y Ciencias del Universidad Nacional del Litoral.

\*\* Profesora Titular Ordinaria de Literaturas Griega y Latina de la Carrera de Letras de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Universidad Nacional del Litoral. Vice Directora del Centro de Estudios Comparados (FHUC, UNL). Directora de Proyectos de Investigación en la misma Institución.

permite abolir fronteras, correr los límites de cada disciplina artística, desdibujarlos, para habilitar concepciones del arte más abiertas y descentralizadas.

Otro tema de interés capital propuesto por el libro es la reflexión comparatística sobre Latinoamérica, espacio beneficiado por la pluralidad de culturas y lenguas que en él co-habitan. La aspirada y escurridiza “identidad cultural” es la base de una polémica que desde sus orígenes hasta la actualidad sigue proponiendo una pregunta sin respuesta, o tal vez, reflexiona D’Angelo, con tantas propuestas a disposición, que terminan anulándose entre sí y se pierde, en la búsqueda infructuosa, la posibilidad de responderla.

La cuestión del *Archivo* también está presente en los desarrollos teóricos del libro. Un ejemplo del mismo, en la ficción, es el manuscrito de Melquíades en *Cien años de soledad* de Gabriel García Márquez, donde está contenida toda la historia de la familia Buendía. El trabajo de Roa Bastos en su gigante novela *Yo el supremo* se erige como modelo para estudiar otra modalidad: la inclusión de documentos históricos en una estructura ficcional que, obviamente, genera efectos dignos de atención.

Desde el lado de las teorías a disposición para profundizar todas estas cuestiones, el *multiculturalismo* constituye un terreno apto desde donde re-pensar la literatura. El comparatista como “mediador de culturas” está presente y se sienten los ecos de la palabra de Tania Carvalhal en su defensa.

Biagio D’Angelo no deja de observar las potencialidades de la narrativa visual y la sinestesia como modo de poner en contacto el texto narrativo con el texto fílmico. En este rubro, Manuel Puig encabeza la lista de los artistas que han incursionado y experimentado modos de inscribir en su práctica escrituraria esta fusión.

Es en el final cuando Biagio comienza a desplegar, al descubrir el movimiento del yo hacia la constatación del presente, sus conocimientos acerca de los íconos del S XX, mencionando y poniendo en diálogo a un músico innovador y paradigmático para los adolescentes de los ’90 como Kurt Cobain (cantante de *Nirvana*), un hecho histórico como la caída del muro de Berlín y *Twin peaks*, la exitosa serie televisiva del cineasta David Lynch, como ejemplos de mitos autodestructivos.

## Notas

<sup>1</sup> El autor, tal como él mismo hace constar en su Introducción, ha formado parte de los colaboradores de “El Hilo de la Fábula” (Volumen 4), con un artículo sobre Manuel Puig.